

BOLETÍN DEL IFC

AÑO III N° 15
NOVIEMBRE – DICIEMBRE 2019

El boletín del IFC tiene por objetivo acercar con frecuencia bimestral a los/as usuarios/as del Instituto de Filología Clásica información actualizada sobre actividades, convocatorias, publicaciones y otros recursos que pueden ser de interés.

ACTIVIDADES

Nos es grato comunicar que durante 2020 continuarán desarrollándose los siguientes talleres de "lectura de textos sánscritos" (Müller-Martino), "Luciano de Samósata, *Historias verdaderas* y ficción" (Rivas), "Lectura de textos latinos tardíos y medievales" (Cardigni) y "Lectura, traducción y *performance* de la *Ilíada* de Homero" (Abritta). Informaremos oportunamente fecha de inicio, horarios y contacto.

Invitamos a los investigadores/as con proyecto radicados en el IFC y a docentes y adscriptos/as del Departamento de Lenguas y Literatura Clásicas a proponer actividades académicas, de extensión o transferencia. Para enviar sus propuestas, deberán llenar el formulario que encontrarán a continuación de este boletín y enviarlo a filologiaclasica@filo.uba.ar. Esperamos contar con su participación.

RESEÑAS DE ACTIVIDADES DEL IFC

TALLER DE LECTURA DE TEXTOS GRIEGOS: "Luciano de Samosata, *Historias verdaderas* y ciencia-ficción"

COORDINADOR: EZEQUIEL RIVAS

A partir de la experiencia de traducción y estudio de una selección de *Historias verdaderas* de Luciano de Samosata durante el curso de Lengua y cultura griegas IV durante 2017, surge la idea de, por un lado, ahondar en el análisis de esta obra que emerge ya en la Antigüedad como antecedente de lo que posteriormente se denominará 'ciencia-ficción'; por otro, presentar una traducción más cercana a la idiosincrasia de nuestro español rioplatense sin perder la rigurosidad científica. En el marco del Instituto de Filología Clásica, estas ideas adquieren forma en el taller de traducción de textos griegos, que reúne a estudiantes y graduados de diferentes orientaciones (Filosofía, Letras Clásicas, Letras modernas); esto aporta al taller una visión transversal del fenómeno de



la traducción y del análisis textual sumamente enriquecedora. Asimismo, el espacio del taller se concibe y presenta también como espacio de aprendizaje y de profundización en el conocimiento de la lengua griega clásica.

Durante el primer año de trabajo entre julio de 2018 y agosto 2019, en reuniones quincenales, nos hemos dedicado al libro I de *Historias verdaderas*, estableciendo una metodología dinámica de análisis y comentario al filo de la traducción,

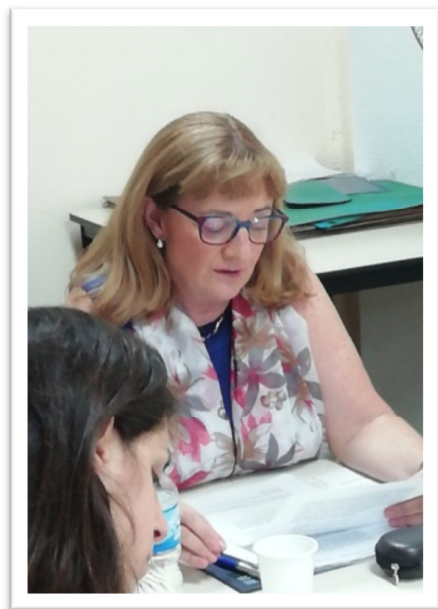
en la que todos aportamos desde nuestras diferentes disciplinas y perspectivas de estudio e investigación. En esta etapa 2019-2020 nos abocamos al libro II al tiempo que establecemos los criterios de anotación. Uno de los primeros frutos del taller ha sido la presentación de ponencias en las que hemos utilizado nuestra traducción, en las recientes Cuartas Jornadas de Ficcionalización y Narración en la Antigüedad, Tardoantiguo y Medioevo organizadas por el Departamento de Lenguas y Literaturas Clásicas entre el 27 y 29 de noviembre. En una mesa dedicada a Luciano y a *Historias verdaderas* hemos ahondado, en los tres trabajos presentados, en el contexto literario de la Segunda Sofística (Pablo Fuentes), en aspectos inherentes a un problema de índole no solo literaria sino también filosófica como es el de los *parádoxa* y su relación con la *phantasia* (Fernando Falcón) y un análisis narratológico de un episodio concreto y complejo en el libro I como es el de la estancia y aventuras del narrador dentro del cetáceo (Ezequiel Rivas). Estas comunicaciones y lo discutido en la charla posterior redundarán en aspectos a tener en cuenta en esta nueva etapa de traducción y comentario del texto, en vistas a su edición.

Ezequiel Rivas

CONFERENCIAS

Dra. Pilar Gómez Cardó (Universidad de Barcelona): "Maratón en el recuerdo entre la Atenas clásica y la Grecia romana: emblema y tópico"

El martes 12 de noviembre a las 18.00, con una concurrida presencia de estudiantes y docentes, tuvo lugar en el Instituto de Filología clásica la conferencia de la Dra. Pilar Gómez Cardó, de la Universitat de Barcelona. El tema convocante fue la batalla de Maratón y su evocación en el nuevo contexto de la época imperial. Para ello, parte del testimonio de Luciano de Samosata en *Sobre el error al saludar* donde nos trasmite la famosa anécdota que certifica la carrera de Maratón: Filípides anuncia la victoria ante los arcontes reunidos y muere exhausto (*Laps.* 3). A partir de



este dato, hace revista de los testimonios clásicos donde se menciona el suceso de Maratón como símbolo de valores tradicionales y conservadores en la sociedad ateniense: Aristófanes utiliza el motivo de Maratón como ejemplo y respaldo de la educación tradicional en oposición a la nueva corriente de los sofistas (*Nubes* 984-990). Asimismo, a partir de testimonios de Pausanias (I, 32) y de Ateneo de Náucratis (XIV, 627d) puede verse cómo el motivo de la batalla había calado profundamente en el imaginario colectivo de los atenienses: el culto a los combatientes y el ejemplo del epitafio de Esquilo, quien había luchado en dicha contienda. Heródoto, por su parte, nos muestra el colectivo vinculado a Maratón y a sus héroes singulares (VI, 114) al aportar explicaciones detalladas de la ubicación de los combatientes atenienses en la lucha, al mismo tiempo que el dar nombres concretos de caídos y las formas en que ellos murieron. La Dra. Gómez Cardó también señaló como dato importante lo mencionado por Pausanias (I, 15, 3) sobre las representaciones pictóricas del hecho histórico, en la *stoa poikíle* de Atenas. Era necesario que existiera un testimonio de que no era mentira lo que representaba Atenas para la Hélade. Esto se suma a la importancia que tenía el movimiento de las pasiones en las pinturas con este motivo heroico: una función de fijación ideológica del motivo. A partir de la *ékphrasis* que nos transmite Pausanias, podemos inferir que la *stoa poikíle*, en el 475 a . C. podía ser contemplada y leída como un libro por los atenienses, que veían el reciente hecho histórico de Maratón junto con sucesos anteriores atemporales (Teseo que surge de la tierra, junto con Atenea y Heracles). La conferencista sostiene que este procedimiento también puede identificarse en la amazonomaquia del Tesoro de los atenienses en el santuario de Delfos, precisamente erigido en conmemoración de la batalla de Maratón. A su vez, en la misma línea, Lisias, en el discurso fúnebre en honor de los muertos en batalla, hilvana las hazañas míticas sin transición con la histórica de Maratón.



Ya en la época imperial, es Plutarco quien da noticias, con un tono épico, especialmente por la distancia temporal respecto del hecho histórico. Esto hace que se sobredimensione en el relato a los soldados atenienses (*Moralia* 305 C). Uno de los recursos de Plutarco es también el uso del plural en los nombres propios de los soldados: dicho procedimiento se justifica por la tipificación de los personajes que son motivos de las biografías plutarqueas. Nuestra conferencista subraya también que el centralismo de Atenas en la historia de Grecia hizo que las menciones de Maratón llegaran en época imperial romana a todos los géneros, especialmente a la retórica y a los *progymnasmata* en la Segunda Sofística, pero ya sin la carga ideológico-histórica que se veía durante el período clásico. Así, en la obra de Luciano, por ejemplo en el *Zeus*

trágico, el personaje de Momo (detrás del que se esconde Luciano autor) responde a Heracles satirizando irónicamente el momento histórico de Maratón como tema de la retórica y de la historia. Maratón es ya solamente un motivo literario, desprovisto de cualquier significado en la vida real de la audiencia. El uso en el siglo II de estos motivos del pasado de la época clásica que dicha batalla representa, muestra que Grecia era ya parte de Roma. La actualización del pasado por los segundos sofistas no estaba afectada por las contingencias históricas ni por el género historiográfico. Se usaba el motivo en sí para conmover al auditorio (*movere*) y deleitar (*delectare*). Así, en el siglo II Maratón ya era un mito para los propios griegos, y puede verse una recuperación del pasado a través de la palabra, del *lógos* como instrumento de la retórica, bajo los Antoninos. Sin embargo, Maratón durante la Segunda Sofística ya no tiene contenido político en sí; en esto difiere de la oratoria del siglo V a. C (Demóstenes, Isócrates), momento en que la misma surge de circunstancias políticas e históricas concretas. En la Segunda Sofística solamente estaría importando el nivel retórico, literario, no el político, más allá de si los autores, como Plutarco o Luciano, mencionen a personajes concretos como el emperador.

Luego de la conferencia, algunos participantes intervinieron en el espacio de las preguntas, que resultó fructífero en cuanto a intercambios y comentarios.

Ezequiel Rivas

PUBLICACIONES

- *ANALES DE FILOLOGÍA CLÁSICA:*

Nos es grato informarles que el número 32.2 ha sido aceptado por el Consejo Editor y se ha iniciado el proceso de revisión de galeras.

Recordamos a los/as investigadores/as con proyectos radicados en el IFC enviar artículos para *AFC*. Su contribución, como miembro de esta comunidad, es de vital importancia para alcanzar la periodicidad de la revista, requisito indispensable para su indización en las principales bases de datos de publicaciones científicas seriadas producidas en la región, y, por tanto, Recordamos a los/as investigadores/as con proyectos radicados en el IFC enviar artículos para *AFC*. Su contribución, como miembro de esta comunidad, es de vital importancia para alcanzar la periodicidad de la revista, requisito indispensable para su indización en las principales bases de datos de publicaciones científicas seriadas producidas en la región, y, por tanto, para que nuestro Instituto continúe siendo valorado como un lugar de trabajo prestigioso para los/las investigadores/as que lo conforman.

Las normas de publicación y envío se pueden consultar en el sitio de la revista:

<http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/afc/about/submissions#authorGuidelines>

¡Les deseamos muy felices fiestas y buen descanso!



PARA MÁS INFORMACIÓN

<http://ifc.institutos.filo.uba.ar/>

Esperamos sus sugerencias para mejorar este boletín.

CONTACTO

Puan 480 4to piso oficina 457 - C.A.B.A (1405)

IFC: 5287-2878. INT. 72878

Sección Medieval: 5287-2856. INT. 72856

filologiaclasica@filo.uba.ar

afc@filo.uba.ar (publicaciones)

Los/as invitamos a seguirnos en

Facebook <http://www.facebook.com/IFC.FFyL.UBA>

Twitter @IFC_UBA

ACTIVIDADES DEL IFC

FORMULARIO PARA PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

- Título de la actividad:
- Responsables:
- Tipo de actividad (académica, transferencia, extensión):
- Modalidad de la actividad (seminario, curso, conferencia, charla, taller, etc.):
- Breve Fundamentación:
- Objetivos:
- Destinatarios:
- Requisitos (si corresponde):
- Frecuencia (si corresponde):
- Fecha estimada de inicio de la actividad:
- Horario propuesto:
- Mail de contacto: